

COURSES IN FOREIGN LANGUAGES for ERASMUS INCOMING STUDENTS

at Sofia University

2018/2019 academic year

FACULTY OF CLASSICAL AND MODERN PHILOLOGY

Faculty coordinator: Assoc. Prof. Galina Sokolova,

Programme: Bachelor in Turkic Studies

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|----------|----------------|------------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Seminars | Practical work | | |
| 3010 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) I | Turkish | BA | winter semester | 21 | – | – | 315 | Assoc. Prof. Milena Yordanova, PhD | m.yordanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dersin amacı ve içeriği:

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 315 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Tanıtma Kursu – 120 ders saati, Uygulamalı Gramer – 60 ders saati, Yazma – 15 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati ve Uygulamalı Sözcük Bilimi – 30 ders saati. Uygulamalı Türkçe I derslerinde söz bölümleri farklı türev ve çekimleriyle ele alınarak öğrencilere edindikleri bilgilerin pekiştirilmesi amacıyla seviyelerine uygun çeşitli alıştırmalar verilmektedir.

Requirements for enrollment: YES

If any, please describe the specific requirements:

Dersin Önkoşulları:

En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3040 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) II | Turkish | BA | summer semester | 17 | - | - | 210 | Assoc. Prof. Milena Yordanova, PhD | m.yordanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dersin amacı ve içeriği:

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 210 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 60 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati ve Uygulamalı Sözcük Bilimi – 30 ders saati. Bu dersler, öğrencilere Türkçe gramer kuralları ve uygulamaya yönelik cümle yapılarıyla ilgili temel bilgilerin verilmesini kapsamaktadır. Çeşitli alıştırmalarla edinilen bilgilerin pekiştirilmesi ve kalıcı olması sağlanmaktadır.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları:

- Uygulamalı Türk Dili I dersinden başarılı olmak;
- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|---------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3080 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) III | Turkish | BA | winter semester | 15 | - | - | 210 | Assist. Prof. Manuela Daskalova | m.daskalova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 210 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 30 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati ve Dinleme-Anlama – 60 ders saati.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları:

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;
- Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|---------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3120 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) IV | Turkish | BA | summer semester | 12 | - | - | 150 | Assist. Prof. Manuela Daskalova | m.daskalova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 150 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 30 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları:

- Uygulamalı Türk Dili 3 dersinden başarılı olmak;
- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--------------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|---------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3050 | Modern Turkish Language – Lexicology | Turkish | BA | summer semester | 4 | 30 | 15 | - | Assist. Prof. Manuela Daskalova | m.daskalova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Türkçenin söz varlığının özellikleri, sözcük biliminin araştırma metotları, dalları, Türk dilinin temel sözlük türleri üzerinde durulmaktadır.

Requirements for enrollment: YES

Türkçe yeterliliği, dilbilimin temel terimlerini bilmek.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|----------|------|-----------------|------------------------|----------------|-------------------|---------------------|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |

| | | | | | | | | | | |
|------|---|---------|----|-----------------|---|----|----|---|---------------------------------|--|
| 3090 | Modern Turkish Language - Phonetics and Phonology | Turkish | BA | winter semester | 5 | 30 | 15 | - | Assist. Prof. Manuela Daskalova | m.daskalova@uni-sofia.bg |
|------|---|---------|----|-----------------|---|----|----|---|---------------------------------|--|

Short description of the course

Türkçenin sesle ilgili genel eğilimleri, ses yapısı, seslerin oluşması, sınıflandırılması, seslerin geçirdikleri değişimleri ve ses kuralları, hece, vurgu ve entonasyon hakkında bilgi verilir. Her öğrenci, Türkçenin sesleri ile ilgili bir sınıf projesi hazırlayıp teslim etmeli.

Requirements for enrollment: YES

Türkçe yeterliliği, dilbilimin temel terimlerini bilmek.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|---------------------|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3130 | Modern Turkish Language – Morphology of Nouns | Turkish | BA | summer semester | 4 | 45 | - | - | Assoc. Prof. Yuliya Kirilova | |

Short description of the course

Çağdaş Türk Dili – Adlıkların Biçimbilgisi dersi, ders yılının bahar döneminde verilmekte ve toplam 45 teorik ders saati içermektedir. Dönem boyunca adların, sıfatların, sayıların ve zamirlerin morfolojik ulamları ve özellikleri ele alınır. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|---------------------|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3210 | Modern Turkish Language – Morphology of Verb | Turkish | BA | winter semester | 3 | 30 | 15 | - | Assoc. Prof. Yuliya Kirilova | |

Short description of the course

Çağdaş Türk Dili – Fiilin Biçimbilgisi dersi, ders yılının güz döneminde verilmekte ve 30 teorik ders saati ve 15 seminer saati olmak üzere toplam 45 ders saati içermektedir. Dönem boyunca fiillerin, zarfların, yardımcı sözcüklerin (edat, bağlaç ve parçacıkların) ve ünlemlerin morfolojik ulamları ve özellikleri ele alınır. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|----------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|---------------------|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3250 | Modern Turkish Language – Syntax | Turkish | BA | summer semester | 3 | 30 | 15 | - | Assoc. Prof. Yuliya Kirilova | |

Short description of the course

Çağdaş Türk Dili – Tümcebilgisi dersi, ders yılının bahar döneminde verilmekte ve 30 teorik ders saati ve 15 seminer saati olmak üzere toplam 45 ders saati içermektedir. Dönem boyunca sözcük takımlarının ve tümcelerin türleriyle tümcelerin yapısı ele alınır. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3140 | Turkish Dialectology | Turkish | BA | summer semester | 3 | 30 | 15 | - | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

İşbu dersin amacı, Anadolu'da ve Balkan Yarımadası'nda Türk ağızlarının kökeni, etnik temeli, sınıflamaları, başka dillerle temasları ve etkileşimi gibi konuları tanıtarak öğrencileri bilgilendirmektir. Seminerlerde çeviri yazılı metinler üzerinde çalışılmaktadır.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3150 | Classical Turkish Literature | Turkish | BA | summer semester | 4 | 45 | 15 | - | Prof. İrina Saraivanova, PhD | i.saraivanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Türk Edebiyatının başlangıcından Tanzimat dönemine kadar gelişmesi, bu dönem edebi eğilim ve özellikleri ile sözlü ve yazılı geleneğin yazar/şairleri ve eserlerini konu almaktadır.

Requirements for enrollment: YES**Dersin Önkoşulları:**

Edebiyat teorisi alanında bilgi sahipliği. Hem Türkçe, hem de bibliyografyadan faydalanmak için Bulgarca ve yabancı dil (Rusça ve/veya Batı dilleri) yeterliliği.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|--------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3200 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) V | Turkish | BA | winter semester | 11 | - | - | 150 | Assist. Prof. Ivan Kolev | ikolev@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 150 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma, Dinleme-Anlama – 30 ders saati, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 30 ders saati (gazetecilik metinleri), Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati (Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri).

Tercümeler derslerinde öğrencilerin iki yönlü tercüme yapma becerilerini kazanmaları ve geliştirmeleri amaçlanır. Bu derslerde ağırlıklı olarak gazetecilik ve Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri kullanılır. Bu yüzden öğrencilerin Bulgarca bilgilerinin iyi bir seviyede olması şarttır.

Requirements for enrollment: YES**Dersin Önkoşulları:**

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|--------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3260 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) VI | Turkish | BA | summer semester | 10 | - | - | 150 | Assist. Prof. Ivan Kolev | ikolev@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 150 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma – 30 ders saati, Fonksiyonel Türkçe, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 30 ders saati, Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati. Dönem boyunca derslerde çeşitli ödevler verilir ve bu bakımdan öğrencilerin derslerde bulunması çok önemlidir. Öğrencilerin artık daha rahat konuşmalara katılıp, yazılı veya sözlü olarak çeşitli konularda kendilerini kolaylıkla ifade etmeleri amaçlanır. Tercüme derslerinde öğrencilerin iki yönlü tercüme yapma becerilerini kazanmaları ve geliştirmeleri amaçlanır. Bu derslerde ağırlıklı olarak gazeteçilik ve Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri kullanılır. Bu yüzden öğrencilerin Bulgarca bilgilerinin iyi bir seviyede olması şarttır.

Uygulamalı Türkçe VI dersinin sonunda yazılı ve sözlü sınav düzenlenir. Yazılı sınavı olumlu notla geçen öğrenciler sözlü sınava devam eder.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları:

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3220 | Comparative Grammar of Turkic Languages | Turkish | BA | winter semester | 4 | 30 | 30 | - | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

İşbu dersin amacı, Türk dillerinin akrabalığı, kökeni, sınıflandırılması, dönemlenmesi, akraba olan ve olmayan dillerle temasları vs. gibi konuları tanıtarak öğrencileri bilgilendirmektir. Ayrıca Türk dil ailesinin ayrı ayrı temsilcileri olan farklı diller üzerinde durulmaktadır (Protobulgarca, Çuvaşça; Azerice, Türkmençe; Kazakça, Kırgızca, Kırım Tatarcası, Kazan Tatarcası, Özbekçe, Yakutça, Tubaca vs.).

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3230 | Ottoman Turkish Language I | Turkish | BA | winter semester | 3 | 15 | 30 | - | Prof. İrina Saraivanova, PhD | i.saraivanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Osmanlıca I derslerinde Osmanlıcanın bir karma dil olarak özellikleri tanıtılmaktadır. Fonetik, morfoloji, sentaks ve leksikoloji alanlarında çeşitli sorunlar ele alınıp öğrencilerin yeni grafiğe hakim olmaları ile basma metin okumaları/tercüme etmeleri için temel beceriler yaratılmaktadır.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3270 | Ottoman Turkish Language II | Turkish | BA | summer semester | 9 | 15 | 45 | - | Prof. İrina Saraivanova, PhD | i.saraivanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Osmanlıca II derslerinde Osmanlıcanın bir karma dil olarak özellikleri tanıtılmaktadır. Fonetik, morfoloji, sentaks ve leksikoloji alanlarında çeşitli sorunlar ele alınıp öğrencilerin basma metin okumaları/tercüme etmeleri için temel beceriler yaratılmaktadır. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: YES

Osmanlı alfabesine hakim olma zorunluluğu.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|--------------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3240 | New Turkish Literature | Turkish | BA | winter semester | 7 | 30 | 30 | - | Assist. Prof. Daniela Trifonova, PhD | d.trifonova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Tanzimat'tan Cumhuriyet'e kadar edebiyatın tanımı, sanat ve bilim olarak ortaya çıkışı ve gelişim süreci. Edebî eserin tanımı, özellikleri, bireysel ve toplumsal hayatla etkileşimi. Edebiyat kuramları. Yeni Türk edebiyatının devreleri. Edebiyat akımları. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|--------------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3280 | Modern Turkish Literature | Turkish | BA | summer semester | 6 | 60 | 30 | - | Assist. Prof. Daniela Trifonova, PhD | d.trifonova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Cumhuriyet'ten günümüze kadar edebiyatın tanımı, sanat ve bilim olarak ortaya çıkışı ve gelişim süreci. Edebî eserin tanımı, özellikleri, bireysel ve toplumsal hayatla etkileşimi. Edebiyat kuramları. Çağdaş Türk edebiyatının devreleri. Edebiyat akımları. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|------------------------------|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3340 | Turkish Folklore | Turkish | BA | summer semester | 4 | 30 | - | - | Prof. İrina Saraivanova, PhD | i.saraivanova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Eski Türk Edebiyatı dersini başarıyla bitiren öğrencilere yöneliktir. Ayrıca da hem Türkçe, hem de bibliyografyadan faydalanabilmeleri için Bulgarca ile yabancı dil (Rusça ve/veya Batı dilleri) yeterliliği. Türk Halkbiliminin öz, konu ve özellikleri ele alınıp Türk kültür, gelenek, görenek, inançları hakkında öğrencilerin önceden elde edindikleri bilgiler genişletilmektedir. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: NO

| Course | ECTS | Number of hours |
|--------|------|-----------------|
|--------|------|-----------------|

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|---------------------------------------|-----------------|---|----------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| 3300 | History and Historical Grammar of Turkish | Turkish | BA | winter semester | 4 | 30 | 30 | - | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dersin konusu Türkiye Türkçesinin dil tarihi ve tarihsel grameridir. Türkçenin dönemlere bölünmesi; Türkçenin gelişmesindeki dilin tüm düzeylerinde değişiklikleri; Eski Anadolu Türkçesi, Osmanlıca ve Çağdaş Türkçenin sesbilgisi, biçimbilgisi, tümcebilgisi ve söz varlığı özellikleri vs. gibi konular tanıtılıyor. Seminerlerde Eski Anadolu Türkçesi metinleri üzerinde çalışılmaktadır.

Requirements for enrollment: NO

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3310 | Introduction to Translation Theory and Practice | Turkish | BA | winter semester | 5 | 30 | 30 | - | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Teorik dersler Türkçe okutulmakta, seminerlerde Türkçeden Bulgarcaya ve Bulgarcadan Türkçeye çeviriler yapılmaktadır. Ayrıca yayımlanan çeviriler üzerinde durularak tahlili ve yorumu yapılmaktadır. Çeviribilimin ve çevirinin başlıca sorunları tanıtılmaktadır. 15 sayfalık orijinal metnin çevirisi ve belli ölçütlere göre analizinden oluşan sınıf projesi teslim edilmektedir.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları: Öğrencilerin Bulgarcaya hakim olma durumunun ileri seviyede (C1 seviyesinde) olması şarttır.

| | | | Course | | ECTS | Number of hours | | |
|--|--|--|--------|--|------|-----------------|--|--|
|--|--|--|--------|--|------|-----------------|--|--|

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|--|-------------------------|---------------------------------------|-----------------|----|----------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| 3290 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) VII | Turkish | BA | winter semester | 16 | - | - | 210 | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 210 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma, Dinleme-Anlama – 30 ders saati, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 60 ders saati (gazetecilik metinleri), Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 60 ders saati (Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri).

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları:

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;
- Türkçe I, II ve III sınıflardan başarılı olmak.

| Course code | Course title (in English) | Language of instruction | Course offered to BA/BS, MA/MS, PhD | Semester | ECTS | Number of hours | | | Lecturer/s's name | Lecturer/s's E-mail |
|-------------|---|-------------------------|--|-----------------|------|-----------------|------------------------|----------------|-------------------------------|--|
| | | | | | | Lectures | Exercises/ Seminars | Practical work | | |
| 3330 | Contemporary Turkish Language (Practical Course) VIII | Turkish | BA | summer semester | 12 | - | - | 180 | Assist. Prof. Jana Jelyazkova | z.zhelyazkova@uni-sofia.bg |

Short description of the course

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 180 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma – 30 ders saati, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 60 ders saati, Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati. Dönem boyunca derslerde çeşitli ödevler verilir ve bu bakımdan öğrencilerin derslerde bulunması çok önemlidir. Öğrencilerin artık daha rahat konuşmalara katılıp, yazılı veya sözlü olarak çeşitli konularda kendilerini kolaylıkla ifade etmeleri amaçlanır. Tercüme derslerinde öğrencilerin iki yönlü tercüme yapma becerilerini kazanmaları ve geliştirmeleri amaçlanır. Bu derslerde ağırlıklı olarak gazetecilik ve Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri kullanılır.

Requirements for enrollment: YES

Dersin Önkoşulları: Öğrencilerin Bulgarcaya hakim olma durumunun ileri seviyede (C1 seviyesinde) olması şarttır.